

2021年（令和3年）1月15日（金曜日）

逢甲大学外国語学科の新聞

逢甲大學外文系新聞

編集者セレクト 編輯精選

新型コロナ 中堅・中小企業など支援 関係省庁連絡会議初会合
為支援受新冠肺炎影響的中堅、中小企業
相關部會召開首次會議



社会 新型コロナ 北海道・大阪に自衛隊派遣へ
社會 新型冠狀病毒 自衛隊派遣前往北海道與大阪



コンテンツ 本期内容

政治	
国内政治 2
国際	
国外政治 3
経済	
經紀商業 4
社会	
社會時事 6
スポーツ	
體育 7
科学	
科技新知 8
エンタメ	
娛樂 9

編集者

編輯人員：柯芮嘉、易純靖

翻譯者

翻譯人員：

新聞日文閱讀聽解全體學生

政治

新型コロナ 中堅・中小企業など支援 関係省庁連絡会議初会合 為支援受新冠肺炎影響的中堅、中小企 業 相關部會召開首次會議

翻譯者：高語謙、李怡瑾、江佳恩、劉冠妤、董可晨、林欣宜

編集者：柯芮嘉

NHK オンライン 2020年12月9日付

新型コロナウイルスの影響が長期化する中、政府は、関係省庁が一体となって中堅・中小企業などを支援するための会議の初会合を開き、デジタル化による生産性の向上や事業承継の促進などを検討することになった。

持續受到新冠狀病毒的影響，為了幫助中堅、中小企業等，政府的相關部會召開首次會議，商討透過數位化提高生產率，及促進事業永續等議題。

政府は、中堅・中小企業などを支援するため、新たに「関係省庁連絡会議」を設け、9日、総理大臣官邸で初会合を開いた。

政府為了支援中堅、中小企業，新籌劃了「相關部會聯絡會議」，於9日在總理大臣的官邸進行了首次會議。



9日、政府は総理大臣官邸で初会合を開いた

12月9日、政府在總理大臣的官邸進行首次會議（攝/NHK）

この中で、議長を務める岡田官房副長官は「新型コロナウイルスの影響による厳しい環境を乗り越えるためには、日本経済の屋台骨である中堅・中小企業の活力の向上が不可欠だ。支援の方策を検討し、強力に推進していきたい」と述べた。

其中，擔任會議主席的內閣官房副長官岡田說：「為了克服新冠病毒造成的嚴峻環境，必須提高日本經濟的支柱—中堅、中小企業的活力。我想探討支援的政策並大力推動它。」

そして、会議では、デジタル化による生産性の向上や、下請け取り引きの適正化のほか、M & Aを含む事業承継の促進や若手人材の確保などを検討する方針を確認した。

在會議上除了確認了透過數位化提升生產力、優化承包交易之外，也研討促進包含併購的事業永續以及確保年輕人才等方針。

國際政治 エチオピア戦闘激化 衣索比亞激戦

翻譯者：黃郁豪、劉宇茨、顏均晏、江韋綺、鄭詠哲、盧億軒、陳敬潼

編集者：柯芮嘉

読売 KODOMO 新聞電子報 2020 年 11 月 26 日付

東アフリカのエチオピアで今月、政府軍と政府に反対するティグレ人勢力との間で激しい戦闘が始まり、多くの死傷者が出ている。エチオピアのアビー・アハメド首相が 11 月 4 日、「ティグレ人勢力に政府軍の施設を攻撃された」として攻撃を命じたのが戦闘の始まりだった。

東非衣索比亞的政府軍與反政府的提格雷人在本月展開了激烈的戰爭，造成許多人員傷亡。11 月 4 日，衣索比亞總理阿比・阿邁德下令發動攻擊就此開戰。宣稱「提格雷人的部隊襲擊了政府軍的設施。」

そもそも、政府とティグレ人は対立していた。エチオピアは 80 以上の民族が住む多民族国家で、各地でそれぞれの民族が地方政府を運営している。でも、アビーさんは中央政府の力を強めようとしていた。これに対し、ティグレ人勢力は「自分たちの地方は自分たちが治める」と反発していたのだ。



戦闘を逃れてエチオピア難民がスーダンに押し寄せている

逃離戦争且大量湧進蘇丹の伊索比亞難民
(攝/路透社)

先前衣索比亞政府與提格雷人就處於不和的狀態。衣索比亞是一個居住著超過 80 種民族的國家，且每個民族分別都有一個地方政府。但是，阿比總理一直設法加強中央政府的權力。另一方面，提格雷人民勢力則反抗表示：「我們的地區由我們自己治理」。

アビーさんは長年対立していた隣のエリトリアとの和平の功績で、昨年ノーベル平和賞を受賞した。今回の戦闘は、平和賞受賞者にふさわしくない行為だと批判が出ている。

阿比總理近年來有功於與長年對立的鄰國厄利垂亞和解，因而在去年獲得了諾貝爾和平獎。這次的戰役與諾貝爾和平獎得主應有的行為不符而受到批判。

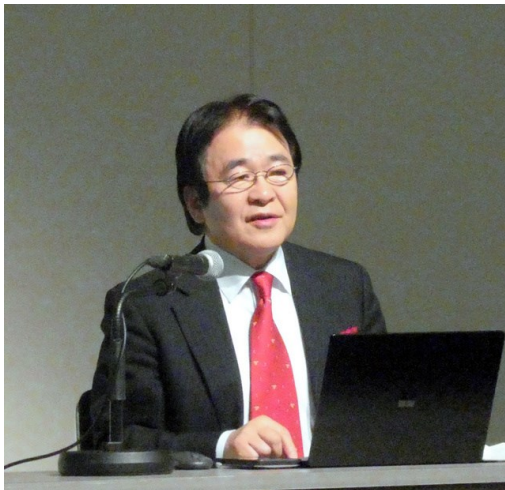
經濟

東京は何位？世界都市ランキング、アジアの競争激しく 世界都市排名，亞洲競爭激烈。東京位於第幾名？

翻譯者：涂軒瑀、繆翊琪、勞加妍、許紘慈、游景慧、洪立庭

編集者：柯芮嘉

朝日新聞デジタル 2020年12月8日付



記者会見する森記念財団都市戦略研究所の竹中平蔵所長

記者會上的森大廈的智庫森紀念財團城市戰略研究所的竹中平蔵所長

(攝/朝日新聞社)

森ビルのシンクタンク森記念財団都市戦略研究所（所長・竹中平蔵東洋大学教授）は8日、2020年の世界の都市総合力ランキングをまとめた。1位はロンドン、2位はニューヨークでともに9年連続。東京は5年連続で3位だった。

森大廈的智庫森紀念財團城市戰略研究所(東洋大學教授竹中平蔵所長)8日發布了2020年世界城市綜合實力排行榜。倫敦連續九年排名第一，紐約排名第二。東京連續第五年排名第三。

調査は08年に始まり、経済、研究・開発、文化・交流、居住、環境、交通・アクセスの6分野について70の指標を評価した。今年には48都市を順位づけした。

該調查開始於2008年，評估了經濟、研究/開發、文化/交流、居住、環境以及交通/出入，這六個領域的70個指標，今年對48個城市進行了排名。

經濟

東京は何位？世界都市ランキング、アジアの競争激しく 世界都市排名，亞洲競爭激烈。東京位於第幾名？

東京は文化・交流と交通・アクセスが改善したが、経済が4位と伸び悩んだ。国内総生産（GDP）の成長率や優秀な人材確保の容易性の順位が低いことが課題だ。総合力5位のシンガポールは経済が今年の6位から5位になり、4位日本との差がわずかになった。国際金融センターの香港は総合力が9位だったが、来年以降は順位を落とす恐れがある。一方、シンガポールや総合力10位の上海は順位を上げる可能性がある。アジアの金融センターをめざす東京も気が抜けない。菅義偉首相のブレーンでもある竹中氏は「金融センターといっても色々な機能がある。東京は株式市場の時価総額が2位で、日本には大きな資産も眠る。この二つにフォーカスした政策を示せるかにかかっている」と語った。

雖然東京在文化/交流及交通/出入上已進步了許多，但經濟停滯於第四名。國內生產毛額（GDP）的成長率及確保優秀人才的排名落後是主要課題。綜合實力第五名的新加坡經濟從去年第六名變成第五名，與位於第四名的日本只有些許差距。國際金融中心的香港綜合實力度於第九名，但明年以後排名恐怕會下降。另一方面，新加坡及綜合實力排名第十的上海，有排名上升的可能性。以亞洲金融中心為目標的東京不能鬆懈。菅義偉首相的智囊竹中平蔵表示：「即使是金融中心，也有各式各樣的功能。東京在股票市場中的市值總額排名第二，同時日本也存在著大量閒置的資產。這取決於是否能策畫出針對這兩件事的政策。」



高層ビルが立ち並ぶ東京都心
東京市中心高樓大廈林立
(攝/朝日新聞社)

社会

社会 新型コロナ 北海道・大阪に自衛隊派遣へ

社會 新型冠狀病毒 自衛隊派遣前往北海道與大阪

翻譯者：劉奕汝、賴岳炫、賴柏恩、陳偉成、張齊軒、徐翊宸

編集者：易純靖

毎日小学生新聞電子報 2020 年 12 月 9 日付

政府は7日、新型コロナウイルスの感染拡大で医療が提供できなくなるかもしれない北海道旭川市と大阪市に、自衛隊の看護官を派遣する調整を始めた。知事の正式な要請を受けて派遣する見通しで、派遣人数を検討している。

政府在7日的時候表示，在新冠病毒感染擴大的情況下，會針對可能無法提供醫療援助的北海道旭川市及大阪市開始調整調度自衛隊護理官支援。政府預計將接受知事正式的請求派遣，目前正在討論派遣人數。



道内最大規模のクラスターが発生した旭川市の吉田病院

北海道最大規模的集體感染發生在旭川市吉田醫院（攝/渡部宏人）

看護官は、看護師の資格を持つ自衛官のことだ。北海道の鈴木直道知事は7日、旭川市の医療機関で大規模クラスター（感染者集団）などが発生しているとして、看護官の派遣を政府に要請する方針を固めた。

護理官指的是有護理師資格的自衛隊員。北海道鈴木直道知事在7日，以旭川市的醫療機關發生大規模的集體感染等理由，決定向政府要求調度護理官。

一方、大阪府は重症患者を受け入れる臨時施設「大阪コロナ重症センター」を大阪市内に整備し、15日に運用を始める予定だった。しかし、全30床に必要な看護師約130人のうち、約50人が不足している。大阪府は、自衛隊の看護官の派遣を、近く正式に要請する。

一方、大阪府は重症患者を受け入れる臨時施設「大阪コロナ重症センター」を大阪市内

另一方面，大阪府籌劃在大阪市設置重症病患臨時收容設施「大阪冠狀病毒疾病重症中心」，並預計15日開始運作。但是，全部的30張病床需要大概130名護理人員，現在仍然缺少約50名。大阪府近期會正式請求政府派遣自衛隊護理官支援。

スポーツ

ハンドボール日本選手権 豊田合成が2年ぶり優勝

日本手球錦標賽 豊田合成 (Toyoda Gosei) 兩年來首次獲得勝利

翻譯者：張簡暉恩、黃繹心、易純靖、梁慧儀、何紫瑄、羅紫嫣、古玄證

編集者：易純靖

NHK オンライン 2020年12月6日付

ハンドボール男子の日本選手権は決勝が行われ、豊田合成が大崎電気に逆転勝ちして年ぶりの優勝を果たした。

近日舉行的日本手球男子錦標賽決賽，豊田合成反敗為勝擊潰大崎電氣，兩年來首次贏得冠軍。

ハンドボール男子の日本選手権の決勝は6日、岡山市で行われ、準決勝を延長で競り勝った豊田合成が、連覇を目指す大崎電氣と対戦した。

日本男子手球錦標賽決賽於6日在岡山市舉行，在半決賽的延長賽中險勝的豊田合成隊 (Toyoda Gosei)，對上志在蟬聯冠軍的大崎電氣 (Osaki Denki) 隊。

豊田合成は試合序盤から、ゴールキーパーを下げて7人全員で攻める大崎電氣の攻撃に翻弄され、16対20とリードされて前半を終えた。

豊田合成隊從比賽開盤戰開始，被撤下守門員以七名普通球員大崎電氣全力進攻的大崎電氣牽制住，以16比20落後，結束了上半場比賽。

後半に入って、豊田合成は守備を立て直す一方、先月からチームに合流した身長1メートル97センチのヨアン・バラスケス選手などを軸にした攻撃で追い上げを見せ、終盤に同点に追いついた。

下半場比賽開始，豊田合成重整防守的同時，以從上個月剛進入球隊、身高197公分的喬安巴拉斯克斯 (Yoan Balazquez) 選手為中心展開猛烈攻擊，最後終於將分數追平。

そして試合終了間際に、バラスケス選手が高さを生かした勝ち越しのゴールを奪い、34対33の逆転勝ちで、2年ぶり2回目の優勝を果たした。

比賽接近尾聲時，巴拉斯克斯選手發揮身高優勢又攻入一球，最終以34比33反敗為勝，這是近兩年以來第二次奪冠。



優勝を決め、喜びを爆発させる選手たち
獲得優勝 喜悅爆發的選手們
(攝/豊田合成)

科学

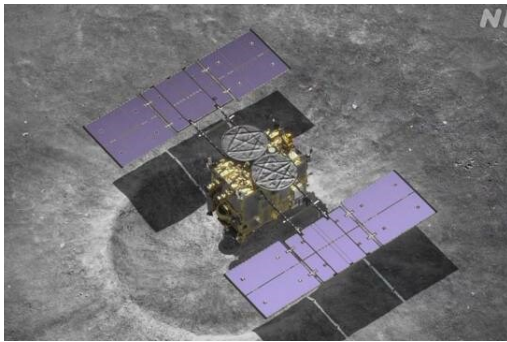
12月6日に「はやぶさ2」のカプセルが地球に帰ってくる

「隼鳥2号」密封舱將於12月6日返回地球

翻譯者：賴昱婷、柯芮嘉、莊昀蓁、許加欣、張心蘋、黃筱芸、王語璇、賀嫻靜

編集者：易純靖

NHK オンライン 2020年12月1日付



小惑星の砂が入ったとみられるカプセル
推測為裝有龍宮小行星沙子的密封舱
(攝/JAXA)

日本の JAXA は 6 年前、地球と火星の間にあるリュウグウという小さい星に向かって、「はやぶさ2」を打ち上げた。リュウグウにある砂を取って、カプセルに入れて、帰るためだ。

日本宇宙航空研究開発機構 JAXA 於六年前，向一顆位在地球和火星間名為龍宮的小行星，發射「隼鳥2號」(Hayabusa 2) 行星探測器。其目的是將龍宮小行星上的沙子放進密封舱裡帶回地球。

「はやぶさ2」は今、地球の近くまで帰ってきた。そして JAXA は、日本の時間の12月6日午前2時28分から29分に、「はやぶさ2」が離したカプセルが地球の周りの大気圏に入ると言った。カプセルは午前2時50分ごろオーストラリアの砂漠に着きそうだ。

目前「隼鳥2号」回到了地球附近。JAXA 表示從「隼鳥2号」脫離的密封舱，將於日本時間12月6日凌晨2點28分至29分進入地球周圍的大氣層，並可能會在凌晨2點50分左右抵達澳洲的沙漠。

JAXA は、「はやぶさ2」がカプセルの中にリュウグウの砂を入れることができたと考えている。砂を地球に持って帰るのはとても難しいことだ。10年前、JAXA の「はやぶさ」は、別の小さい星から砂を持って帰った。「はやぶさ2」も持って帰ることができるか、世界の人たちが見ている。

JAXA 認為「隼鳥2号」已完成將龍宮小行星的沙子放入密封舱之任務。將沙子帶回地球是非常困難的一件事，不過10年前 JAXA 的「隼鳥號」從另一顆小行星將沙子成功帶回來。而這次全世界的人也在關注「隼鳥2号」能否將小行星的沙子帶回地球。

エンタメ

「鬼滅の刃」の映画が台湾でも始まって大勢の人が見に行く 「鬼滅之刃」的電影在台灣剛上映就有很多人去看

翻譯者：蔡瀚權、羅世傑、吳承翰、盧梓軒、房炤安

編集者：易純靖

NHK オンライン 2020年11月4日付

日本で大勢の人が見ている「鬼滅の刃」のアニメーション映画が、10月30日から台湾の映画館でも始まった。「鬼滅の刃」は、鬼に家族を殺された男の子が鬼たちと戦う話だ。

日本很多人都看中的「鬼滅之刃」動畫電影，從10月30日起也在台灣的电影院開始上映了。「鬼滅之刃」是一個家人被鬼殺害的男孩，與鬼戰鬥的故事。

台北市にある映画館には、若い人や子どもを連れた家族などが大勢集まった。映画に出てくる人と同じ着物を着た人もたくさんいた。

台北市的電影院裡，來了很多年輕人或帶著小朋友的全家人。也有很多穿的和電影裡出現的人物一樣服裝的人。



広場にはたくさんのコスプレヤが見られる

可以看見廣場上許多的 cosplayers

(攝/NHK)

台湾には昔から、日本の漫画やアニメーションを楽しむ人がたくさんいる。「鬼滅の刃」の映画は、日本の映画館の収入が10日間で100億円以上になって、今まででいちばん速く100億円になった。このニュースを知って、興味を持つ台湾の人がもっと増えている。

從以前台灣就有很多人喜愛日本的漫畫和動畫。「鬼滅之刃」的電影在日本10天內得到了100億日圓的票房，是至今為止最快達到這項紀錄的電影。得知這則消息，感興趣的台灣人也越來越多。

「鬼滅の刃」の漫画は、世界の30以上の国と地域で本が出ている。来年は、アメリカで映画が始まる予定だ。

「鬼滅之刃」的漫畫在世界超過30個國家和地區皆有出版。美國明年也預定將上映電影。